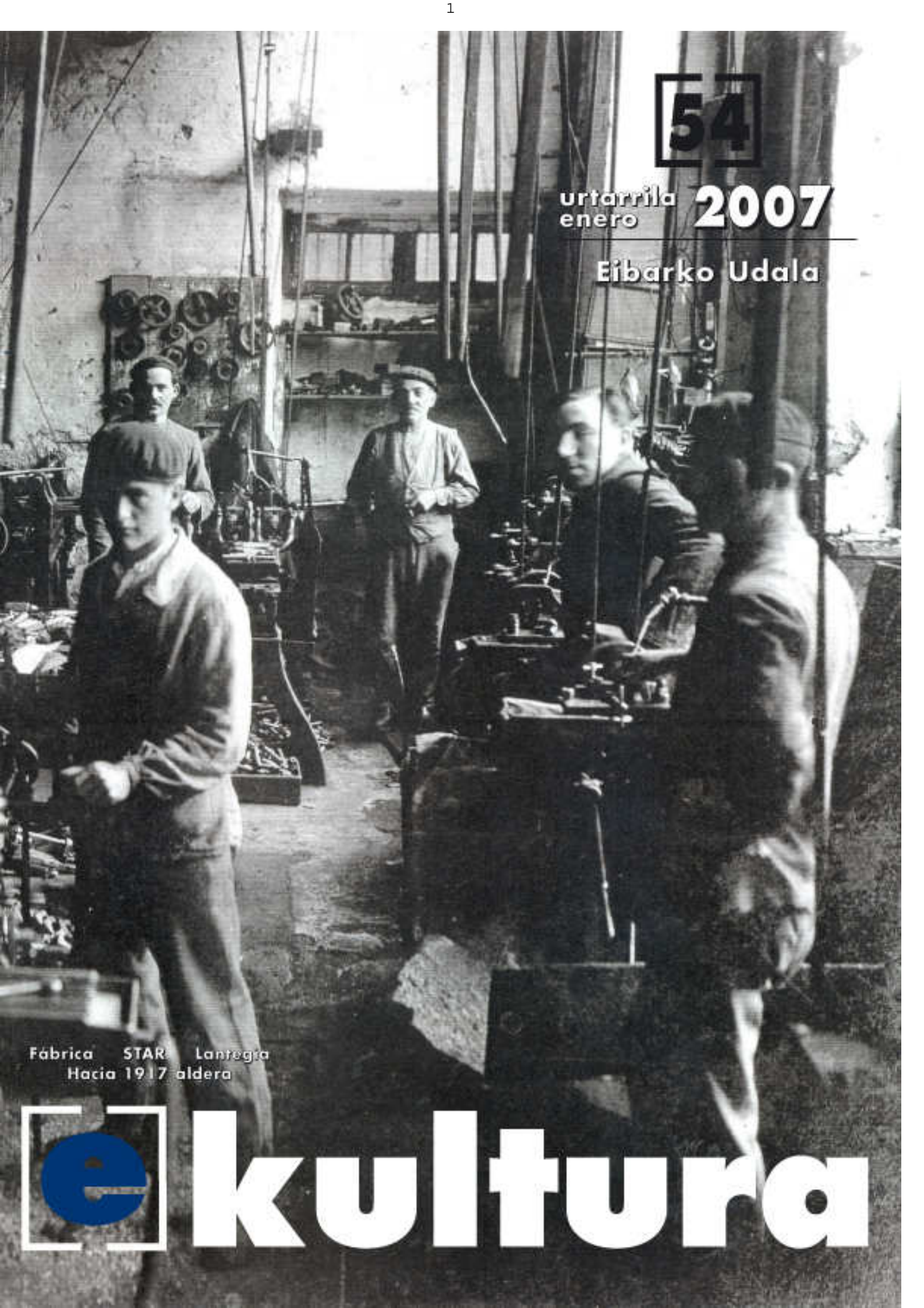


[54]

urtarrila **2007**
enero

Eibarko Udala



Fábrica STAR Lantegia
Hacia 1917 aldera



kultura

urtarriaz enero

1	2	3	4	5	6	7
lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
1 URKORA JOGORA GABONAK 2006 Pasa Aretoa	2 TALERRAK GABONAK 2006 Gazteluko 18:30	3 TALERRAK GABONAK 2006 Gazteluko 18:30 MAGIC KARTEN TXAPURTA GABONAK 2006 Gazteluko	4	5 "REYES MAGOS" GABONAK 2006 Reporte de regalos Portalea 17:00 Cobieltako 18:30 SU TA GAR GABONAK 2006 Iparreko Eskolako 22:30 	6	7 "UN INVITADO POR NAVIDAD" Aretoa Kultur Aretoa 17:00  MEIRENDOLA Gazteluko 180 grado - 180 grados ERABILGUNEIA - Portalea asteartik 7 aste barne al 7 enero
8	9	10	11	12 IZAZU NITZAZ ERABILGUNEIA - Portalea asteartik 12 enero ostialak 4 febrero  FERNANDO GARCIA KUNA ERABILGUNEIA - Topaleku ostialak 12 - 21 enero	13 "TXINTEKUPURDI ERREKOA" UMEHONDARAKO ANIZTEGIA Portalea 14:00 	14 "EL PRINCEPE DE LOS LADRONES" Aretoa Kultur Aretoa 17:00 
15	16 Maritzarenak Berbetan "NO SAREMOS EUSKIRA... ¿CÓMO PODEMOS AYUDAR A NUESTRAS HIJAS E HIJOS?" Portalea 19:00	17 SAN ANTON JAIA AZITAN	18 "AGUA" EGO BAR ZINE KUB Komplejo Educatibo 17:30(21:00) 	19 "ESPELEOLOGIA EN PATAGONIA" AUDIOPONIAK Portalea 19:30 	20 "LAGUN TALDEA NOTICIAS" MAILDA / FESTIVAL Komplejo Educatibo 17:30 	21 SAN ANTON JAIA AZITAN DANDORRADA EMANALDIA Salgotza 12:00 Kortzeñoa - Urrozgo 13:00 "BATONPOLIS" Aretoa Kultur Aretoa 17:00 
22	23 Maritzarenak Berbetan "NOLA LAGUNDU GURE SEMI-ALABEI EUSKARAZ BIZI DANTZEN?" Portalea 19:00	24	25 "¿POR QUÉ LAS MUJERES SIEMPRE GUERREMOS MÁS?" EGO BAR ZINE KUB Komplejo Educatibo 17:30(21:00) 	26 MAITE ENONAS ERABILGUNEIA - Topaleku asteartik 26 enero ostialak 4 febrero	27 "LAGUN TALDEA NOTICIAS" MAILDA / FESTIVAL Komplejo Educatibo 17:30	28 "EN BUSCA DE LA PEDRA MÁGICA" Aretoa Kultur Aretoa 17:00  ZARATUKO IPUNA IPUNA KORTZALARRA Linea Ilustratza 19:00 "ROMANCERO GITANO" RECITAL 19:00

y...

GABONAK 2006
Erregearen Kobalgotza
Cobieltako de Reyes

eta...

ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDORRITZAKO XXI "NARRUZKO ZEEIN" SARIAK XXI PREMIO "NARRUZKO ZEEIN" PARA ARTICULOS Y GUIONES TEATRALES
Lokal cartelazko epia **asteartik 3 febrero** Pizko de entrega
Informazioa - HEKUNTZA ESPARRUA - SOCIADA ZENTROA
Informazioa - COMPLEJO EDUCATIVO - CENTRO DE RESIDENCIAS



PEGORA, Eibeko Udala
Litzitzo Plaza Tel. 943 708 400
pegora@eibar.net

PORTALEA
Bani Etxe 30
Tel. 708 479 - cultura.eibar.net

Erakusketa Aretoa / Sala de Exposiciones
asteartetik igandera 18:30 - 20:30
de martes a domingo

Juan San Martín Liburutegia
Tel. 943 708 437
biblioteca@eibar.net
ostialarenetik ostiratera
de lunes a viernes 9:00 - 13:30
16:00 - 20:30
laruntzetatik, igandera eta jaieraganetarako
sabadoak, astearteko eta festibak 10:00 - 13:00
16:00 - 20:00

GAUEKO OBRATUEN SERBIZIA
HORARIO ESPECIAL NOCTURNO
ostialarik 12 - ostialak 8 - 15 enero - 8 febrero
de lunes a jueves hasta las 24:00 eta ostialarenetik ostiraganetara

ERROTA GAZTELEKUA - Errenea, 3
Tel. 943 803 306
ostialarenetik ostiraganetara 17:00 - 20:00
de lunes a jueves 17:00 - 20:30
laruntzetatik, igandera eta jaieraganetarako
sabadoak, astearteko eta festibak 16:30 - 20:30

KZ GUNEA - Errenea, 3
Tel. 943 133 260 - www.kzgunea.net
ostialarenetik ostiraganetara 09:00 - 13:00
de lunes a viernes 16:00 - 20:00

ARRATE KULTUR ELKARTEA
TOPALEKU
Zuloagotza mar. 3
Tel. 943 202 299
www.gazteluko.com/arratekultura
ostialarenetik ostiraganetara 19:00 - 21:00
de lunes a viernes 12:00 - 14:00
laruntzetatik, igandera eta jaieraganetarako
sabadoak, astearteko eta festibak 19:00 - 21:00

PORTALEA

180 gradu - 180 grados



Pintura erakusketa / Exposición de pintura
abenduak 15 diciembre - urtarrilak 7 enero



FAUSTINO ARANZABAL
Pintura erakusketa / Exposición de pintura
urtarrilak 12 enero - otsailak 4 febrero

TOPALEKU



FERNANDO GARCIA RUBIA

urtarrilak 12 - 21 enero

MAITE ENCINAS

urtarrilak 26 enero - otsailak 4 febrero

musika

música



SU TA GAR

Kontzertua

urtarrilak 5 enero, 22:30, IPURUA KIROLDEGIA
sarrerak: 10 €

Aldiz aurteko uztarria / Venta anticipada

Portaleko taberna, Aretu taberna eta Kultu taberna

DANBORRADA EMANALDIA

Danborrada kontzertua

"Cielito" Musika Banda eta "Usartza" Txistulari
Bandaren eskutik; raitalek, danborren 2 sekzioak eta Eibarke
Danborradako banetik lagunduko dira.
urtarrilak 21 enero, 13:00 Untzaga Plaza

lehiaketak

concursos

CONCURSO DE CARTEL
"ARATOSTEAK 2007 EIBARREN"
KARTEL LEHIAKETA

Lanak aurkatzeko epea / Plazo de entrega
urtarrilak 19 enero
informazioa: PORTALEA - PEGORA

ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO
XXII "NARRUZKO ZEZEN" SARIAK

XXII PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN"
PARA ARTÍCULOS Y GUIONES
TEATRALES

Curso 2006 / 2007 ikasturtea
Lanak aurkatzeko epea / Plazo de entrega
otsailak 2 febrero

Informazioa / Información
HEZKUNTZA ESPARRUA - EGOITZA ZENTROA
COMPLEJO EDUCATIVO - CENTRO DE RESIDENCIAS
Otaola Hiribidea, 29 - Tel 943 208 444

hitzaldiak

conferencias

MARTITZENETAN BERBETAN

"NO SABEMOS EUSKERA...
¿CÓMO PODEMOS AYUDAR A
NUESTRAS HIJAS E HIJOS?"

Julio Ibarra - Iñaki Eizmendi
urtarrilak 16 enero, 19:00, PORTALEA

"NOLA LAGUNDU GURE SEME-ALABEI
EUSKARAZ BIZI DAITEZEN?"

Julio Ibarra - Iñaki Eizmendi
urtarrilak 23 enero, 19:00, PORTALEA

antzerkia

teatro

UMEENDAKO ANTZERKIA
"TXINTXILIPURDI ERREGEA"



Gaztelako Panto Rhei konpainiaren eskutik
urtarrilak 13 enero, 18:00 - PORTALEA
Sarrera: 2 €



RECITAL
"ROMANCIERO
GITANO"
de Federico García Lorca
Recital a cargo de
Antzerki Maitaleak
Maite Lorenzo, Eduardo Falces
y Ernesto Barrutia.
Gaitona: Enik Deza.
Bole: Amaia Bolunburo.
urtarrilak 28 enero, 19:00
PORTALEA

jaildia

festival

"LAGUN TALDEA - NOTICIAS"



Espectáculo a cargo de LAGUN TALDEA
urtarrilak 20 - 27 enero, 17:30
Complejo Educativo

Entrada gratuita. Las invitaciones se recogen en la Asociación
Jardines de Argotea, 12-13

jaiak

fiestas

SAN ANTON JAIA - AZITAIN

Urtarrilak 17, San Anton eguna.
- 19:00 - Meza Azitaingo parrokian eta ondoren,
piscolabisa.

Urtarrilak 19

- 19:00 - Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako
orkestra, korua, kamara taldea eta
bandaren kontzertua Azitaingo parrokian.

Urtarrilak 21

- 11:00 - Meza herrikoia parrokian.
- 12:00 - Euskal dantzak, Kezka Dantza Taldearekin.
Orderean, umientzako jolasak, bertsolariak,
musika, euskal produktuen dastaketa eta
artisansu erakusketa
- 13:30 - Ertortzen direnen artean 20 etarre-zozketa
arraldia
- 14:30 - Musika giroetako Bazkaria "Azitain"
Jatetxean.

Aholkuzalea: Beharrok Auzo Elkarte.

literatura

ZAPATUKO IPUINA



Ipuin kontalaria - Cuentacuentos
urtarrilak 28 enero, 18:00
Umeen liburutegia PORTALEA Biblioteka infantil

ikastaroak

cursos



INTERNET KZGUEA
• urtarrilak 8-9 enero 9:00-11:00
• urtarrilak 8-9 enero 16:00-18:00
• urtarrilak 22 enero 9:00-11:00
otsailak 2 febrero
• urtarrilak 22 enero 18:00-20:00
otsailak 2 febrero

MINTEOGIAK

Zere finantza bankuarekin lan egiteko (on line bankak)
Trabaja con tu entidad financiera
• urtarrilak 25-26 enero 16:00-18:00

Char garrantzitsua
IT txartela frogak irautan duen bitartean KZGunea ez du
prestatutzat eta nabigazioa zerbitzua eskaintzen.
Adi erdutegei!
Información importante:
Mientras se realizan las pruebas IT txartela KZGunea no
ofrece servicio formativo ni de navegación.
¡Atención a los horarios!

AMAÑA KULTUR ARETOA
UMEENDAKO ZINEA - CINE INFANTIL


"Un invitado por Navidad"
urtarrilak 7 enero



"El príncipe de los ladrones"
urtarrilak 14 enero



"Ratónpolis"
urtarrilak 21 enero



"En busca de la piedra mágica"
urtarrilak 28 enero

17:00, 2,5 €

 Antolatzailea **Amaña Kultur Aretoa** Organiza

CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA


"AGUA"
Despa Malitz
urtarrilak 18 enero



"¿POR QUÉ LAS MUJERES SIEMPRE QUEREMOS MÁS?"
Cécile Telemar
urtarrilak 25 enero

17:30 - 21:00 - 2 €

Hezkuntza Esporua - Complejo Educativo

 Antolatzailea **Ego Ibar Zine Kluba** Organiza

AUDIOVISUAL
"ESPELEOLOGÍA EN PATAGONIA"


urtarrilak 19 enero, 19:30 - PORTALEA

 Antolatzailea **Club Deportivo Eibar** Organiza

 Bista Eder, 10 - 5^a - 20600 Eibar - Tel: 943 708446 - Fax: 943 708436
 www.armia-ibar.net - museo.ei@eibar.net

Museoaren inaugurazioa urtarrilaren 18an izango da. Aste lehen egunak ostetarako dira urtarrilaren 19ak 21era, 16:00tik 20:00ra.

Proiektu honi esker, Eibarko Iririk, armagintzaen beldarrik tradizio handia izan duen herri baten industria-ondarwa eta aspieren historikoa gordetzeko eta hedatzeko museoa izango da.

Deba oraino armaginek, eta bostik bar Eibarkoak, enbagoari izan dira eta dira lasterko herrietan; baceien lana rozkoetara ezagutua eta ederretara izan da.

Museoa zabalduko, Eibarko armaginek eta euek ezaz egin dako amek merxaria duten atoketara egin nahi da herriaren garapenagatari eta garapen ekonomikoari egin dioten ekarpenagatik.

Museoak, Eibarko industriaren, eta, horiaz, armagintzaaren bilakabideaz zehar egindako ibilbidea eskaintzen du XIX. mendean hasi eta orain arte.

INFORMAZIO OROKORRA
Kokalekua:

Eibarko Museo Portalea Kultur Etxearen 5. solairuan dago. Erailen herri berruz dago, San Andres elizatik gertu. Iazte, Portalea erailera, istatza, Aguirre y Aranzabal "A.Y.A." eskopetofabrikaz zehar berri da.

Ondutegia:

- Astelehena: Itxia
- Asteartetik Igandera: 16:00tik a 20:00ra.
- Bista gidatuen ondutegia: Erreaserbatutako biktarioak taldeentzako: Asteartetik ostiraleko 11:00, 16:00 eta 18:00. Beharredio da erreserba gutierrez. Aste bat lehenago egitea eta biktarioa zein hizkuntzara egin nahi den zehaztu behar da.

Tarifak:

- Ostegunak: doan
- Helduak: 3,00 €
- Beroetatik eta itxaleak: 1,50 €
- Eibarko itxaleak eta langabeteak: doan
- Taldeak (8 pertsona baino gehiago): 2,00 € / pertsona
- Bista gidatuz (sarekoarekin prestatu erailen behar zate): Gidaria aldeaz armak eskatuta: 18,00 € (18 pertsona gutienaz).

Zerbitzuak:

- **Proiektzio-gela:**
Dokumentazioaren proiektzioa.

Audio-gidariak:

Museoak ibilbidea gidatuz akustikoarekin egiteko aukera ere eskaintzen du. Sistema honen bitartez, autonomia osoz egin duteke bista, eta herria gainera, museoari buruzko azalpenak entzun ditezke. Hainbat lekutan aurkitu ditezke.

Dokumentazio-gela:

Armagintzaari eta bere historiaz buruzko bibliografia begiratzeko eta berri inbentario baten bitartez. Informazioari zehazteko aukera erailen du biktarioan.



El Museo se inaugurará el 18 de enero. Se van a celebrar jornadas de puertas abiertas del 19 al 21 de enero, de 16:00 a 20:00 horas.

Gracias a este proyecto, la ciudad de Eibar, contará con un museo dedicado a la conservación y difusión de la memoria histórica y el patrimonio industrial de un pueblo de gran tradición armera.

Los artesanos armeros del Deba y en especial, de Eibar, han sido y son un referente de este oficio, y sus productos reconocidos y admirados internacionalmente.

Con la apertura del Museo, Eibar quiere dar su merceda reconocimiento tanto a la armera artesanal como a los propios armeros por su aportación al desarrollo económico y social de la ciudad.

El Museo ofrece un recorrido a través del devenir de la industria albonesa, y por ende de la industria armera, desde el siglo XIV hasta nuestros días.

INFORMACIÓN GENERAL
Ubicación:

El Museo está ubicado en la quinta planta de la Casa de Cultura Portalea. Se encuentra situado en el centro del casco urbano, próximo a la Iglesia de San Andrés. El edificio Portalea corresponde en origen a la antigua fábrica de escopetas Aguirre y Aranzabal "A.Y.A."

Horario:

- Lunes: Cerrado
 - Martes - Domingo: 16:00 a 20:00 horas.
 - Visitas guiadas dirigidas a grupos, previa reserva. De martes a viernes a las 11:00, 16:00 y 18:00 horas.
- Se realizará con un mínimo de una semana de antelación, en la que se indicará el idioma en que se desea realizar la visita.

Tarifas:

- Juvenes: gratis
- Adultos: 3,00 €
- Jubilados y estudiantes: 1,50 €
- Estudiantes de Eibar y parados: gratis
- Grupos (+ 8 personas): 2,00 € / persona
- Visitas Guiadas (como adicional a la entrada):
Con guía previamente concertada: 18,00 € (18 personas aprox. máximo).

Servicios:

- **Sala de proyecciones:**
Proyección de documentales.
- **Audio guías:**
El Museo ofrece la posibilidad de realizar un recorrido con una guía acústica, sistema que permite disfrutar de la visita con total autonomía y con explicaciones a lo largo del recorrido del museo. Estas guías están disponibles en recepción.
- **Sala de documentación:**
Ofrece al visitante la oportunidad de ejear bibliografía referente a la industria armera y su historia. Asimismo en punto interactivo ofrecerá una base de datos donde poder ampliar información.

urtarrilak 18 enero

Armagintza Museoaren Inaugurazioa, agintari eta armaginek in.	12:00	Inauguración Oficial del Museo de la Industria Armera, con autoridades y armeros.
Irakitzeko-ekitaldia	19:00	Apertura al público



PORTALEA
Bista Eder, 10 20600 Eibar
Tel: 943 708 435
943 708 439
cultura.ei@eibar.net



PEGORA
Urteaga Plaza, 1
Tel: 010
943 708 400
pegora@eibar.net

@kultura-k bere ekintzen berri eman nahi duten harriko talde eta elkarte guztiei ateak zabalitzen dizkie.

Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu.

@kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.